

Umowa najmu lokalu mieszkalnego
Wohnraummietvertrag

Zawarta w dniu..... w
Am in.....

pomiędzy.....
wurde zwischen.....

legitymującym się dowodem osobistym nr
ausgewiesen durch den Personalausweis Nr.

wydanym przez
ausgestellt von

zamieszkałym w.....
wohnhaft in.....

zwanym dalej „Wynajmującym”
im Folgenden „Vermieter” genannt

a.....
und.....

legitymującym się dowodem osobistym nr
ausgewiesen durch den Personalausweis Nr.

wydanym przez
ausgestellt von

zamieszkałym w.....
wohnhaft in.....

zwanym dalej „Najemcą”
im Folgenden „Mieter” genannt

umowa o następującej treści:
folgender Vertrag geschlossen:

§ 1

Wynajmujący oświadcza, że jest właścicielem mieszkania położonego
Der Vermieter erklärt, dass er der Eigentümer der Wohnung ist, gelegen

w
in

napiętrze (parterze)
in der Etage (im Erdgeschoss)

składającego się zpokoi, kuchni, łazienki, balkonu oraz
bestehend ausZimmern, Küchen, Bad, Balkon sowie

o łącznej powierzchni m².
die Gesamtfläche beträgtm².

§ 2

1. Wynajmujący wynajmuje Najemcy cały wymieniony w § 1 lokal wraz z urządzeniami (meble, sprzęt RTV, sprzęt gospodarstwa domowego).
Der Vermieter vermietet an den Mieter den im § 1 genannten Wohnraum mit Ausstattung (Möbel, TV- und Radiogeräte, Haushaltsgeräte).
2. Wykaz urządzeń wymienionych w pkt. 1 oraz opis stanu technicznego ww. lokalu stanowi załącznik nr 1 do niniejszej umowy.
Eine Aufstellung der in Pkt. 1 genannten Geräte sowie die Beschreibung des technischen Zustands des Wohnraums ist dem Vertrag als Anlage 1 beigefügt.

§ 3

1. Czynsz najmu strony ustalają w wysokości zł miesięcznie.
Die Miete beträgt PLN monatlich.
2. Czynsz najmu płatny będzie z góry do dnia każdego miesiąca do rąk Wynajmującego/przelewem na jego konto).
Die Miete ist monatlich im Voraus spätestens am Tag des Monats an den Vermieter bar/auf dessen Bankkonto) zu zahlen.

§ 4

Strony ustalają, iż wszelkie koszty i świadczenia związane z eksploatacją lokalu mieszkalnego, przez czas trwania umowy, ponosić będzie Najemca.
Die Vertragsparteien vereinbaren, dass sämtliche Betriebskosten während der Vertragszeit vom Mieter getragen werden.

§ 5

Najemcy nie wolno oddawać przedmiotu najmu w podnajem ani bezpłatne używanie osobom trzecim.
Der Mieter ist nicht berechtigt, die Mietsache Dritten zum unentgeltlichen Gebrauch oder zur Untermiete zu überlassen.

§ 6

Wszelkie adaptacje i ulepszenia przedmiotu wynajmu wymagają pisemnej zgody Wynajmującego.
Jegliche Veränderungen der Mietsache sowie Reparaturen bedürfen der schriftlichen Zustimmung des Vermieters.

§ 7

1. Po zakończeniu najmu Najemca zobowiązany jest zwrócić lokal wraz z wyposażeniem w stanie niepogorszonym, wynikającym z normalnej eksploatacji.
Nach Beendigung des Mietverhältnisses ist der Mieter verpflichtet, dem Vermieter die Mietsache in unverändertem Zustand zurückzugeben.
2. Najemca wpłaca kaucję w wysokościzł, która podlega zwrotowi po przekazaniu lokalu w stanie niepogorszonym Wynajmującemu.
*Der Mieter leistet dem Vermieter eine Kaution in Höhe vonPLN.
Die Kautionssumme wird dem Mieter nach der Rückgabe der Mietsache in unverändertem Zustand zurückgewährt.*

§ 8

Umowa niniejsza zawarta została na czas określony od dniado dnia (Umowa niniejsza zawarta została na czas nieokreślony, każdej ze stron przysługuje prawo wypowiedzenia w terminie)
Das Mietverhältnis ist auf den Zeitraum von..... bis..... befristet. (Der Vertrag wird auf unbestimmte Zeit abgeschlossen, jeder Partei steht ein Kündigungsrecht mit einer Kündigungsfrist von zu.)

§ 9

Wszelkie zmiany i uzupełnienia umowy wymagają formy pisemnej.
Etwaige Änderungen des Inhaltes dieses Vertrages sowie Ergänzungen zum Vertrag bedürfen der Schriftform.

§ 10

W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy kodeksu cywilnego.
Im Übrigen finden die Vorschriften des polnischen Zivilgesetzbuches Anwendung.

§ 11

Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednej dla każdej ze stron.
Der Vertrag wird in zwei gleich lautenden Exemplaren, je einem Exemplar für jede Partei, ausgefertigt.

.....
Podpis Wynajmującego
Unterschrift des Vermieters

.....
Podpis Najemcy
Unterschrift des Mieters